



**Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren eta
Euskararen Erakunde Publikoaren artean
hizkuntza politikako gaitan lankidetzan jarduteko
2025-2029 esparru-hitzarmenari dagokion
2025 urteko Programa**

Bildurik

Batetik,

Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako sailburuordea, **Aitor ALDASORO ITURBE**,

Eta bestetik,

Euskararen Erakunde Publikoaren lehendakaria, **Maider BEHOTEGUY**, 2025eko apirilaren 3ko Biltzar Nagusiak emandako ahalmenak erabiliz,

Honako hau,

Adierazten dute

Eusko Jaurlaritzaren Gobernu Batzordeak, 2025eko martxoaren 18ko bileran, Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean euskarari buruzko hizkuntza-politikako gaitan mugaz gaindiko lankidetzak garatzeko esparru-hitzarmena izenpetzea onartu zuen.

Era berean, Euskararen Erakunde Publikoaren Biltzar Nagusiak, 2025ko apirilaren 3ko bileran, esparru-hitzarmen hori izenpetzea onartu zuen.

Horrela, 2025eko apirilaren 4an, Baionan erakunde bien arteko lankidetzak garatzeko esparru-hitzarmena sinatu zen.

Ondorioz, aitzineko hitzarmenen jarraian, 2025-2029 epealdirako indarraldia duen hitzarmen berriaren xedea da Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean euskarari buruzko hizkuntza-politikako gaietan mugaz gaindiko lankidetzak garatzearen aldeko borondatea berrestea eta erakunde mailako harreman iraunkorrak egonkortzea eta garatzen jarraitzea, herri-erakunde bakoitzaren erabaki-autonomia eta funtzionamendu-arauak errespetatuta.

Elkarlana zehazteko prozedurari dagokionez, hitzarmenaren laugarren atalean adierazten da urtero programa baten bitartez elkarlanean garatuko diren egitasmoak zehaztuko direla. Horrekin batera, eta euskararen erabilera areagotzeko xedez, Ipar Euskal Herriko hainbat eragile pribaturen lana finantzatzeko moduari buruzko zehaztasunak ere, urteko programan jasoko direla zehazten da.

Hori horrela, programa honek 2025eko egitekoak zehazten ditu, bai eta Ipar Euskal Herriko eragile pribatuentzako dirulaguntzen zehaztasunak.

Xedapenak

1. Urteko programaren helburua

Programa honen helburua da 2025ean Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean elkarlanean garatuko diren egitasmoak zehaztea eta Ipar Euskal Herrian euskararen transmisioa eta erabilpena areagotzeko sustapen-lerroak ere finkatzea.

2. Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak eta Euskararen Erakunde Publikoak 2025ean elkarlanean garatuko dituzten ekimenak

2.1. Helduen euskalduntze-alfabetatzearen esparruan

2.1.1. Hizkuntza-gaitasunaren mugaz bi aldeetako egiaztagirien baliokidetzaren jarraipena

2009an, Paue eta Aturri aldeko herrialdeetako Unibertsitateak, Bordeaux Montaigne Unibertsitateak eta Euskararen Erakunde Publikoak Europako Erreferentzia Marko Bateratuan oinarritzen den euskara-gaitasuna egiaztatzeko antolakuntza sortu du A2, B1, B2 eta C1 mailako azterketak eskaintzen dituena. Aldi berean, agiri horien mugaz bi aldeetako baliokidetzak gauzatzeko, EEPko

zerbitzuek Eusko Jaurlaritzako zerbitzuekin lankidetzan jardun zuten eta Euskal Autonomia Erkidegoan 2023ko apirilaren 18ko dekretu bidez ofizialki finkatu zen hemendik aitzina EEPren ziurtagiri guztien baliokidetasuna automatikoki onartuko dela.

2025etik aitzina, partaideek beren elkarlanaren segitzea adosten dute, hizkuntza-heinen baliokidetzatza mantentzen dela bermatzeko.

2.1.2. Helduen euskalduntzearen garatzeko dauden laguntzei buruzko diagnosis

2025erako, Helduen euskalduntzearen eremuan Euskararen Erakunde Publikoak definitzekoa duen esku-hartze estrategia kontuan hartuz partaideek adostua:

- dauden dirulaguntza eta bestelako laguntzen diagnosis bururatzea, EAEn egiten ari diren ikerketak baliatuz,
- EAEn dauden bestelako tresna eta baliabideak aztertzea:
 - ikasleen ikasketa prozesuaren jarraipena egiteko tresnak
 - irakaste prozesuaren kalitatea zaintzeko tresnak eta prozedurak
 - ikasketatik erabilerara pasatzeko sustapen bideak eta tresnak,
 - formakuntza eskaeraren ezagutza neurtzeko tresnak,
- euskara ikasteko formakuntza eskaera garatzea helburu, plantan dagoen komunikazio estrategia aztertzea.

2.1.3. Ingura euskara online ikasteko ingurune digitala

2025erako partaideek adostua:

- Ingura euskara online ikasteko ingurune digitala proiektua Ipar Euskal Herriko ikasleen beharretara egokitzeko beharrezkoak diren egokitzapenak eta lanak obratzea,
- Ipar Euskal Herrian helduen euskalduntzean ari diren erakundeei aukera ematea Ingura ikas-ingurune ko kudeatzaile izan daitezten, beren ikasleekin ikastaroak erabili eta jarraipena eta aholkularitza didaktikoa ahalbidetzeko.

2.2. Euskararen Adierazle Sistema eraikitze ko elkarlana

2013an, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak (HPS), Euskararen Erakunde Publikoak (EEP), Nafarroako Gobernu ko Euskarabideak eta Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako foru-aldundiek, Euskararen Adierazle Sistema (EAS aurrerantzean) egitasmo partekatua egituratzeari ekin zioten, Lantalde Teknikoa eratuz sistemaren definitze eta egituratze lanetan hasteko.

2016an, partaideek Poctefa Europako Programaren karietara ko-finantzaketa eskatu eta lortu zuten. Ondotik, adierazle sistemaren ezaugarriak zehazki definitu ziren, datuak bildu, prozesatu eta web gunean zabaldu 2017 amaieran. 2020an,

web gunea arraberritua izan da bereziki publiko zabalari datuen eskuratzearen errazteko helburuarekin (diseinu berria baita tutorialak, gidak eta sintesiak eskainiz).

2025erako partaideek adostu dute elkarrekin sortutako adierazle sistemaren garapena elkarrekin jarraitzea, bereziki;

- proiektuaren garapenarekin sistemaren eta adierazleen egokitzapen lanetan aritzea, lurralde bakoitzaren errealitateak hobeki kontuan hartuz,
- EAS webgunea elikatzeke lanak jarraitzea,
- Proiektuaren ezagutarazteko komunikazio ekintzak plantan ematea.

2.3. Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren zerbitzuen arteko partaidetza teknikoak

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren zerbitzuek partaidetza tekniko batzuk osatu dituzte, gai jakin batzuen inguruan:

2.3.1. Itzultzaile neuronalak:

Euskararen Erakunde Publikoko Biltzar Nagusiak 2019ko abenduaren 17an, Eusko Jaurlaritzarekin elkarlanean euskara/frantsesa - frantsesa/euskara itzultzaile neuronal automatikoa garatzeari buruz hartutako erabakiari jarraikiz, EEPk itzulpen corpusaren osatzeko lanak egin ditu. 2025 urterako bi erakundeek erabakitzen dute Eusko Jaurlaritzak garatu duen euskara <-> frantsesa itzultzaile neuronalak elkarrekin garatzen segitzea.

2.3.2. Itzuli Desktop

2025ean bi erakundeek erabaki dute Eusko Jaurlaritzak, EEPren Nolaerran.org hiztegia Itzuli Desktop tresna-barran API (aplikazioaren programazio-interfazea) baten bidez txertatzea.

2.3.3. HABE Liburutegiari dagokionez

2025erako partaideek adostua:

- HABE Liburutegiko teknikariak harremanetan jarriko dira Euskararen Erakunde Publikoan diharduten teknikariekin Liburutegiak eskaintzen dituen zerbitzuen berri emateko, horiek balia ditzaten.
- HABE Liburutegiak, teknikarien aldetik egon daitezkeen gaikako kontsulta espezifikoer bibliografia zehatza eskainiz erantzutea,
- aipatu teknikariei, Alertak izeneko zerbitzu pertsonalizatua eskaintzea.



2.4. VIII. inkesta soziolinguistikoaren prestaketa lanak

1991. urteaz geroztik, Euskal Herriko egoera soziolinguistikoaren bilakaera zehatza aztertzeko helburuarekin (hizkuntza-gaitasuna, transmisioa, erabilera eta praktikak, adierazle ezberdinen garapenak), Eusko Jaurlaritzak inkesta soziolinguistikoa antolatzen du 5 urtetatik, euskara baliatua den hiru lurraldetan (Euskal Autonomia Erkidegoan, Nafarroan eta Ipar Euskal Herrian).

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako eta Euskararen Erakunde Publikoko zerbitzuek 2006, 2011 eta 2016an inkesta soziolinguistikoak lankidetzan burutu dituzte.

Era berean, euskararen aldeko hizkuntza politikaren sustatzeko Eusko Jaurlaritza, Nafarroako Foru Komunitateko Gobernua eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean mugaz gaindiko lankidetzaren protokolo berriaren kari, partaideek 2021ean VII. inkesta soziolinguistikoa burutu dute eta 2024an txosten osoak kaleratu dira.

2025erako partaideek adostu dute, 2026an obratuko den VIII. inkesta soziolinguistikoaren prestaketa lanak abiatzea, bereziki obratze baldintzen adostea.

3. Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren sustapen-lerroak, Ipar Euskal Herriko eragile pribatuen lana diruz laguntzeko

Euskararen transmisioa eta erabilera areagotzeko xedez, Ipar Euskal Herriko hainbat eragile pribatuen lana finantzatzeko moduaren gaineko zehaztasunak jasotzen dira programa honetan.

2025ean proiektuak finantzatzeko, alde bien arteko ekarpenez hornitu lankidetzarako fondo bat berriz ere baliatuko da. Honen xedea, beraz, Ipar Euskal Herrian euskararen erabilera sustatzeko ekimenak garatzen dituzten erakunde pribatuentzat dirulaguntzak emateko modua arautzea da.

Diruztatuak izanen diren ekimenak 2025ean hasi edota gauzatu beharko dira eta indarrean dagoen legediaren arabera eraturiko eta dagokion erroldan inskribaturiko Ipar Euskal Herriko pertsona juridiko pribatuek eskatu eta eskura ditzakete agindu honetako dirulaguntzak.

Horretarako, lankidetzarako fondoak eratu da, alde bien ekarpenez. Guztira, **1.930.000 €**ko gehieneko zenbatekoa jarri da era honetan:

- Euskararen Erakunde Publikoak: **1.530.000 €**
- Eusko Jaurlaritzak: **400.000 €**



Bi partaideek hornitu lankidetzazko fondo hori, **2 dirutza multzotan** bideratuko da:

- **Lehen dirutza multzoa:** bi partaideen arteko sustapen-lerroekin bete betean datozela ikusita, Ipar Euskal Herriko elkarte-eragile jakin batzuk hitzarmen baten berme diruztatuko dira. Orohar, eragile hauen sustatzeko, **1.793.500 €**ko gehieneko zenbatekoa jarriko da, era honetan:
 - Euskararen Erakunde Publikoak: **1.421.797 €** (%79,275)
 - Eusko Jaurlaritzak: **371.703 €** (%20,725)
- **Bigarren dirutza multzoa:** Ipar Euskal Herriko beste hainbat eragile pribatuei zuzenduko den hizkuntza jarduerazko Proiektu Deialdia irekiko da. Orohar, beste eragile pribatuen diruztatuzko, **136.500 €**ko gehieneko zenbatekoa jarriko da, era honetan:
 - Euskararen Erakunde Publikoak: **108.210 €** (%79,275)
 - Eusko Jaurlaritzak: **28.290 €** (%20,725)

Hitzarmenean adostu bezala, Jarraipenerako Batzordeak, esparru-hitzarmenean zehaztutakoak eta lankidetzazko-fondoa koordinatuko ditu, eta lehentasunak, helburuak, aurrekontuak eta erabiltzeko arauak proposatuko ditu. Jarraipenerako Batzordeak, eragileek aurkeztu proiektuen izaeraren arabera, lehenago aipatutako 2 dirutza multzoren egokitzea proposatzeko aukera izango du.

Halaber, Batzordeak egitasmoen azterketa teknikoa egingo du, betiere programan ezarritako irizpideekin eta helburuekin bat etorriz.

Lankidetzarako fondoaren kudeaketa, eragile identifikatuen jarraipenari eta hizkuntza-jarduerazko Proiektu Deialdiaren kudeaketari dagokienez, nagusiki, Euskararen Erakunde Publikoaren esku izango da. Horrela, Euskararen Erakunde Publikoak lehiaketa publikorako deia egingo du. Prozesu horretan Eusko Jaurlaritzaren laguntza eta presentzia arlo guztietan bermatuko da: egitasmoen balorazioa egiterakoan, erabakietan, laguntzen diren egitasmoen zabalkundeetan...

Euskararen Erakunde Publikoak eta Eusko Jaurlaritzak elkarrekin aurkeztuko dituzte, interesatuen eta hedabideen aurrean, lankidetzarako fondoaren kariatara sustatu ekimenak.

Bestalde, fondo horretako diru guztia banatzen ez bada edo esleitutako laguntzen likidazioa dela-eta diru-itzulketarik izanez gero, Euskararen Erakunde Publikoak, kudeatzaile nagusi den neurrian, horren berri emango dio Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari eta proportzionalki dagokion diru-kopurua itzuli beharko dio.



4. Programaren kudeaketa

Eusko Jaurlaritzaren aldetik, programa hau Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak kudeatuko du. Bestalde, Frantziako instituzioei dagokienez, Ipar Euskal Herriko Euskararen Erakunde Publikoak kudeatuko du.

5. Ordaintzeko era eta dirulaguntzaren justifikazioa

Eusko Jaurlaritzak, beraz, **400.000 €**ko ekarpena egingo dio Euskararen Erakunde Publikoari, era honetan:

- **1. ordaintzetan %50** (200.000 €): programa onartutakoan,
- **2. ordaintzetan %50** (200.000 €): dirulaguntza osoa justifikatutakoan.

Dirulaguntza justifikatzeko honako dokumentazio hau aurkeztu beharko dio Euskararen Erakunde Publikoak Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari: batetik, emandako ebazpenak, eta bestetik, diruaren erabilera ziurtatzen duen txosten zehatza. Txosten horretan jasoko dira laguntza-modalitate bakoitzeko onuradunak bai eta egitasmo bakoitzaren betetze-maila eta balantze ekonomikoa ere.

Justifikazioa aurkezteko epea 2026ko ekainaren 30ean bukatuko da.

Esleitutako laguntzen likidazioa dela-eta diru-itzulketarik izanez gero, Euskararen Erakunde Publikoak Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari proportzionalki dagokion diru-kopurua itzuliko dio.

6. Engaiamenduak

Programa gauzatzekoan, azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuaren VI. Tituluan laguntza eta dirulaguntzarako ezarritako araubidea bete beharko da, baita 50.2 artikuluan ezarritako betebeharrak ere eta, bereziki, beren lana burutzeko eskatzen duten informazio guztia emango zaie Eusko Jaurlaritzaren Ogasuna eta Ekonomia Saileko Kontrol Ekonomikoko Bulegoari eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari.

7. Ez betetzeak

Programa honetako estipulazioak edo beste edozein xedapenetan nahitaez bete beharrezkotzat jotako beste edozein manu orokor bete ezean, Euskal Autonomia Erkidegoko Diruzaintza Nagusiari itzuli beharko zaizkio jasotako zenbatekoak eta horien legezko interesak, betiere, azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuak eta abenduaren 17ko 698/1991 Dekretuak xedatutakoa bete ondoren eta bertan adierazten den bezala.

8. Programaren iraunaldia

Programa hau onartzen denetik 2025eko abenduaren 31 arte egongo da indarrean.


Gidaritza Batzordeak Baionan onartuta, 2025eko apirilaren 4an.

Aitor ALDASORO ITURBE
Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza
Politikarako sailburuordea



Izenpea

Maïder BEHOTEGUY
Euskararen Erakunde Publikoaren
lehendakaria



Izenpea

2025